

F



TOURIST INFORMATION

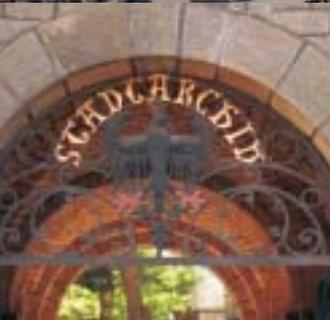
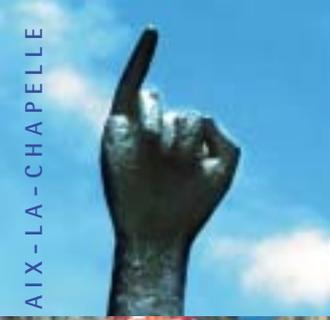
2004/2005



aachen



AIX - LA - CHAPELLE



PRATSCHJECK OP OCHE

UNE DÉCLARATION D'AMOUR PARTICULIÈRE

Oui, il fait le «mullen». Souvent sans point ni virgule. Vous, les visiteurs de la grande ville la plus à l'ouest de l'Allemagne, vous ne comprenez pas «mullen»? En haut allemand, cela signifie en quelque sorte que l'aixoï, dans son dialecte le «Öcher», apprécie la communication orale bien plus que la moyenne. Il est toujours reconnaissant pour l'écoute, bien qu'il ne faille pas prendre ce mot au sens littéral. Une présence en face de lui suffit – pourquoi pas vous ?

Le «Öcher» est convivial et aime la vie, ce qui ne l'empêche toutefois pas de râler après les choses de celle-ci. A l'extérieur de sa ville. Il l'aime et s'emporte si vous dites quelque chose de désagréable sur elle. Le «Öcher» pense: le centre du monde, c'est là où je suis à la maison.

Il est facile de rencontrer l'aixoï. Par exemple à un comptoir. Écoutez-le tout simplement: si vous ne comprenez rien, alors vous avez trouvé un vrai «Öcher». Le «Öcher Plat», le dialecte local, n'est pas très facile. Si vous admettez que vous n'avez rien pigé, c'est un avantage pour commencer une longue conversation. Le «Öcher» vous ménagera et continuera dans son haut allemand mélodieux, dit le «Öcher Singsang».

Il parle de préférence de sa ville. Des grands événements internationaux comme le Prix Charlemagne ou le tournoi d'équitation. Ou bien de ce qui n'est pas tellement connu à l'étranger: la décoration «WIDER DEN TIERISCHEN ERNST» ou de l'Alemannia (équipe de foot). Les «Öcher» sont «pratschjeck op Oche».

Compris ?

Autrement, ils sont souvent extravagants. De la cinquième saison jusqu'au mercredi des Cendres, la fête bat son plein dans plus de 50 associations de carnaval. Puis, le «Öcher» regrette les péchés qu'il a commis les semaines précédentes et dessine une croix avec des cendres. «Les Öcher sont pieux, mais un peu impudiques», a un jour déclaré un évêque d'Aix-la-Chapelle.

Retour à la ville, à ce que vous pouvez voir: l'aixoï est fier de la cathédrale et de l'Hôtel de ville à l'ombre desquels il se sent impérialement bien. Cela vient du fait que chaque véritable «Öcher» se voit comme un descendant direct de Charlemagne, même à la centième ligne. Bien sûr qu'il s'agit d'une lubie, le souverain des francs n'a pu être aussi fécond, lui qui remportait un grand succès auprès des femmes.

Prenez malgré tout le «Öcher» au sérieux, même quand il vous paraît bizarre. Il se pourrait que du sang impérial coule effectivement dans ses veines.

Toutefois, il révèle souvent une gestion des rendez-vous et des dates digne d'un maître. A cinq heures, il détermine ce qui va se passer à six heures.

Avant que nous oublions: le «Öcher» adore ses invités. Enfin, déjà, parce qu'il peut divinement bien «mullen» avec eux.





Sabine Mathieu

2000 ANS D'HISTOIRE – APERÇU

La ville des fontaines:
le monstre Bahkauv
et la Puppenbrunnen

La ville de la cathédrale:
Impressions de l'église
Notre-Dame d'Aix-la-
Chapelle (Marienkirche), le
cœur de la ville, qui est
inscrite sur la liste du patri-
moine culturel mondial de
l'UNESCO depuis 1978

Aix-la-Chapelle doit sa
reconnaissance publique de
ville d'eaux à sa trentaine de
sources sulfureuses, riches en
minéraux et oligo-éléments,
dont la température peut
atteindre 74°C. Des nos jours,
l'empereur ne fait certes plus
de cure à Aix-la-Chapelle,
mais chaque curiste est roi!



Aix-la-Chapelle est la ville de l'eau. Non pas parce qu'il y pleut souvent mais parce que des sources chaudes jaillissent de la terre depuis des millions d'années. Là où aujourd'hui une grande ville moderne et vivante s'étend, aux alentours de l'an 60 après J.C., les Romains faisaient face à une vallée boisée et marécageuse. Elle était traversée de ruisseaux d'eau froide et de sources qui ne dégageaient pas seulement de la vapeur mais laissaient aussi une odeur nauséabonde d'œuf pourri. Il n'est donc pas étonnant que personne ne se soit établi à cet endroit, à l'époque, les gens croyaient que l'eau venait directement de l'enfer. La légende des monstres des sources se répandit, si bien que la créature fabuleuse «Bahkauv» a même aujourd'hui sa propre fontaine dans la rue Büchel.



Le célèbre trône en marbre de Charlemagne, que trente rois allemands ont monté entre 936 et 1531



BIEN-ÊTRE POUR 6000 LÉGIONNAIRES ROMAINS

Les Romains ne se laissèrent pas rebuter, bien au contraire. Ils construisirent les sources, dont la chaleur se situe toujours entre 38 et 74 degrés, au moyen de murailles et commencèrent à les utiliser. C'est ainsi que furent créés les plus grands thermes romains de la Germanie occidentale à Aix-la-Chapelle. Elles se trouvaient sous le bâtiment de l'actuelle librairie «Mayersche Buchhandlung» dans la rue Büchel et la partie carolingienne de la Cathédrale d'Aix-la-Chapelle. On prétend que jusqu'à 6000 légionnaires romains seraient venus faire une cure ici en même temps. Un monument en leur mémoire se situe dans la cour. On y trouve une copie d'arcades romaines, le portique qui reliait les thermes entre eux autrefois. Les Romains apportèrent un style de vie dans la région. Aix-la-Chapelle, qui fut autrefois apparemment nommée d'après un Dieu celtique de l'eau et de la santé «Aquis Granni» ou «Aquis Granum», devint un lieu de repos et sûrement aussi de divertissement. On venait y faire soigner ses rhumatismes et ses blessures de guerre.

CHARLEMAGNE FAIT SON APPARITION

Après l'expulsion des Romains par les Mérovingiens, les édifices romains tombèrent en ruine petit à petit. L'histoire de la ville d'Aix-la-Chapelle connaît une période vide, jusqu'à ce que Charlemagne fasse surface. Jusqu'à présent, il a toujours été considéré comme le véritable fondateur de la ville. Il règne sur l'histoire de ville depuis 1200 ans et a pendant très longtemps influencé Aix-la-Chapelle. A la fin du VIIIe siècle, Charlemagne y créa un centre de puissance politique, culturelle et intellectuelle – en bref, sa propre capitale. Les bâtiments centraux étaient la «Königshalle», l'actuel Hôtel de ville, et la Cathédrale d'Aix-la-Chapelle dont le centre, une coupole octogonale, a été conservé jusqu'à maintenant dans sa version originale. Cette construction circulaire fut inaugurée vers l'an 800 et servait de chapelle palatine à Charlemagne et à sa cour. Cette église abrite le célèbre trône de marbre de Charlemagne qui servit de siège à trente rois allemands entre 936 et 1531.

CHEF D'ŒUVRE DE L'ART ARCHITECTURAL GOTHIQUE

Aix-la-Chapelle, la ville de couronnement du Moyen Age, gagna en signification. Des nuées de pèlerins s'y rendirent pour admirer les reliques que Charlemagne avait laissé dans son église palatine. L'église était trop petite. Le chœur de style gothique, une annexe monumentale, fut donc ouvert en 1414. Il est considéré comme un chef d'oeuvre de l'art architectural gothique, ses fenêtres d'une hauteur imposante de 27 mètres sont les plus hautes de cette époque de construction. Cette serre d'Aix-la-Chapelle abrite la châsse dorée de Charlemagne (1215) et la châsse Marie (Marienschrein) (1239), l'endroit de conservation des plus importantes reliques de la Cathédrale. Les deux châsses sont considérées comme des chefs d'oeuvre uniques de l'orfèvrerie médiévale.



Sabine Mathieu



2000 ANS D'HISTOIRE — APERÇU

Magnifiques aperçus
et vues: la vieille
ville historique

L'Hôtel de ville, aussi ancien, laisse à peine transparaître son origine carolingienne. Un bâtiment, continuellement utilisé et exploité, change de visage, d'architecture. C'est pourquoi, les traces carolingiennes ne sont encore visibles que dans les fondations et dans peu de parties du mur extérieur.

L'édifice que nous voyons aujourd'hui a été érigé il y a 650 ans: un hôtel de ville de style gothique, qui fut plus tard garni d'éléments baroques et enfin orné de silhouettes néo-gothiques sur sa façade pour lui redonner un aspect gothique. Ici, 50 rois regardent en bas vers la place du marché, avec en son centre la «Karlsbrunnen» (fontaine de Charlemagne) que les aixois nomment «der Eäzekomp» (le saladier de soupe de poix) avec dérision.

UN SOUFFLE D'HISTOIRE

Autrefois, la plus grande et plus belle salle des fêtes du XIVe siècle fut réalisée au cœur de l'hôtel de ville, au premier étage. Dans cette salle des fêtes, des banquets furent organisés pour célébrer le couronnement des rois. Maintenant, depuis 1950, le «Internationale Karlspreis» (Prix Charlemagne) est décerné à Aix-la-Chapelle dans cette pièce. Derrière l'Hôtel de ville, l'édifice rectangulaire de l'ancien empereur palatin Charlemagne est facile à reconnaître. Si un événement n'est pas justement organisé, on se tient au milieu au centre d'une grande ville sur une place tranquille – la Katschhof. Le visiteur devrait faire une petite pause ici et respirer le souffle de l'histoire, car, c'est ici seulement qu'il peut découvrir le caractère autrefois monu-

mental de l'édifice. La Katschhof est souvent le lieu de fêtes vivantes, entre autres pendant le Aachener Kultursommer (l'été de la culture à Aix-la-Chapelle) et pour d'autres occasions. Au Moyen Age, Aix-la-Chapelle devint une place commerciale fructueuse – la ville impériale et commerciale d'Aix-la-Chapelle – grâce aux droits de tenir marché et battre monnaie, que Frédéric I, dit Barberousse, lui concéda en 1165. Le premier rempart, le «Barbarossamauer» (mur de Barberousse), fut érigé à cette époque. Ces traces sont visibles près de l'actuel «Grabenring». Drapiers, chaudronniers et fabricants d'aiguilles assurèrent richesse et prospérité. Aix-la-Chapelle reçut un deuxième rempart, aujourd'hui le «Alleenring». Deux portes de la ville, la «Ponttor» et la «Marschierort», ont été conservées jusqu'à présent.

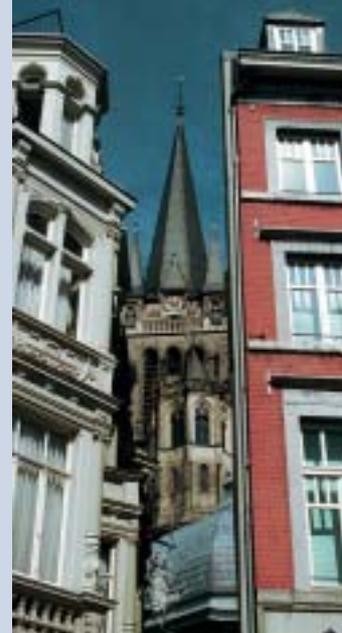
Le 2 mai 1656, une catastrophe s'abattit sur Aix-la-Chapelle: un incendie ravagea pratiquement l'ensemble de la ville, dont les maisons étaient presque toutes construites en bois. La ville prit un nouveau départ: elle fut reconstruite, en pierre cette fois, avec l'aide de ces voisins, qui sont aujourd'hui, Liège en Belgique, Maastricht aux Pays-Bas et Cologne en Allemagne. Les caves de la Cathédrale (1658) dans la cour constituent un exemple de l'architecture de l'époque.

CE QUE LE FEU A DÉTRUIT, L'EAU DOIT LE RECONSTRUIRE

Alors, les aixois se souvinrent de leur origine: les sources. Le médecin thermal de l'époque Franz Blondel prononça la phrase suivante: «Was das Feuer zerstört hat, soll das Wasser wieder aufbauen.» (Ce que le feu a détruit, l'eau doit le reconstruire). Aix-la-Chapelle reprit ses activités thermales, de nombreuses personnalités éminentes vinrent et firent d'Aix-la-Chapelle les thermes à la mode. La «Komphausbadstraße» fut érigée avec son «alten Kurhaus» (ancien établissement thermal) de style baroque réalisé par Jakob Couven. En 1794, Napoléon et ses soldats conquièrent Aix-la-Chapelle et restèrent 20 ans. Entre-temps, Aix-la-Chapelle s'était trouvée une béquille supplémentaire et était devenue une ville de congrès. A la suite de l'occupation par les troupes napoléoniennes, la ville faisant partie de la Rhénanie devint une province prussienne. Le roi prussien, Frédéric William III, offrit la «Elisenbrunnen» (la fontaine d'Elise), une construction de Schinkel, qui devint le symbole de la station thermale mondaine. En même temps, Karl Friedrich Schinkel dessina également les plans du Aachener Stadttheater (théâtre municipal), qui ne se situe que quelques mètres plus loin.

LE FUTUR AVAIT COMMENCÉ

Un nouveau volet commença: l'industrialisation. La force motrice de la vapeur remplaça celle des hommes et le premier métier à tisser entièrement mécanisé fut exploité en 1817. Avec les Prussiens, vint le chemin de fer (1843) et ensuite, la Technische Hochschule (1870 – école supérieure technique) dont le bâtiment principal se tient sur le Templergraben. Le futur avait commencé. Aix-la-Chapelle vécut une deuxième catastrophe pendant la deuxième Guerre mondiale. Près de 80 pour cent des maisons furent détruites au cours des 75 nuits de bombardements de 1944. Déjà en novembre 1944, Aix-la-Chapelle était libérée et la guerre terminée. Depuis, les aixois ont reconstruit leur ville, l'ont ornée de nombreuses fontaines, ont conservé l'aspect ancien et ajouté des éléments de style nouveau. Laissez-vous envoûter par le charme d'Aix-la-Chapelle, la ville située à la frontière de trois pays, au centre de l'Europe, riche d'une histoire agitée mais très intéressante. Forte du charme d'une grande ville jeune et de la conscience d'avoir été autrefois la préférée de l'empereur palatin Charlemagne.





Peter Pappert

Cadre historique pour des visions européennes: la «Aula Carolina», point de rencontre des invités à la veille de la remise du Prix Charlemagne

LÀ OÙ L'EUROPE CÉLÈBRE LES FÊTES

Symbole de l'histoire aixoise: la statue de Charlemagne sur la place du marché et copie du trône impérial

Récompensé par le Prix Charlemagne international à Aix-la-Chapelle: Bill Clinton (2000), ici avec le maire Dr. Jürgen Linden. Wim Duisenberg (2002), qui reçut le prix à la place de l'euro, à sa gauche György Konrad (2001), en arrière plan la reine Beatrix (1996). Photo à droite: Valéry Giscard d'Estaing (2003) prenant un bain de foule

Une autre récompense des plus significatives sur la scène musicale, le Prix de la musique de l'Unesco, est aussi remis tous les ans dans la ville impériale: lauréate Maria Joao Pires pendant le concert



Cette région porte toujours le nom de région frontalière. Mais, la réalité est bien différente. Aix-la-Chapelle se situe certes à la frontière, mais aussi depuis longtemps, au centre de l'Europe. En effet, il existe encore des frontières au niveau du droit international mais elles perdent toujours plus en signification dans la vie quotidienne des gens. Fondamentalement, il n'est plus nécessaire de vaincre des frontières, pour cela, il faudrait déjà pouvoir les reconnaître. Au premier coup d'œil, à Aix-la-Chapelle, les évidences sont différentes.

LE CRÉATEUR D'AIX-LA-CHAPPELLE

Charlemagne est présent partout. Tout a commencé avec lui. L'endroit existait certes déjà avant l'arrivée de l'empereur des Francs, mais Charlemagne est le véritable créateur d'Aix-la-Chapelle. Il fit de la ville le centre de son empire – en lui conférant les fonctions d'une capitale – et donc un centre européen. Aix-la-Chapelle n'a jamais été aussi notable qu'il y a 1200 ans. Elle a peut-être perdu cette signification au IXe siècle, mais les fondements que Charlemagne a posé ont été conservés et possèdent encore aujourd'hui un puissant pouvoir d'action. L'expression la plus visible et la précieuse de cette grandeur se situe au milieu de la ville – et représente son centre et son cœur – il s'agit de la «Marienkirche» (Cathédrale Notre-Dame), une coupole raide et audacieuse, comme on en a encore jamais vue au nord des Alpes et qui resta sans pareil pendant très longtemps, avec pour symbole impressionnant de la volonté créatrice de Charlemagne: un octogone entouré d'un polygone à seize côtés. Les dimensions, les proportions, l'harmonie numérique de l'édifice, le concept religieux d'une représentation du ciel qui se cache derrière font de cette cathédrale une construction européenne unique, qui en 1978 fut le premier monument allemand inscrit à la liste du patrimoine culturel mondial de l'Unesco. Les rencontres de pèlerins à Aix-la-Chapelle – organisées tous les sept ans depuis le XVIe siècle – ont permis à la ville de devenir un des lieux de pèlerinage les plus significatifs du Moyen Age aux côtés de Jérusalem, Rome et Santiago de Compostele, et une destination et un lieu de rencontre des peuples européens.

LES FONDEMENTS QUI ONT MARQUÉS L'EUROPE

L'importance européenne et historique de Charlemagne et d'Aix-la-Chapelle repose dans son activité de politicien de l'ordre, rénovateur et de réformateur de l'enseignement. Ce à quoi les états de l'Union européenne s'affairent jusqu'à présent, il en a fait la mission de son école de la Cour: intégration et uniformisation – sans qu'il n'ait pourtant eu une idée de l'Europe. Des fondements ont été créés à Aix-la-Chapelle mais ont influencé tout le continent du point de vue chrétien, religieux, économique et culturel. A Aix-la-Chapelle, où se rassemblaient les savants du grand Empire, la culture relative à l'écriture, aux livres, à la cour et au monastère a, sous l'empereur Charlemagne, atteint un rang élevé, qui est à l'origine d'une position unique située entre la fin de l'Antiquité et le Moyen Age classique. A cette époque, une nouvelle écriture uniformisée, qui a servi de principe de base à l'écriture actuelle, fut créée. Le savoir et la science ont été promus, les règles de droit, programmes d'enseignement, critères d'ordre politique et économiques ébauchés. Il est vrai qu'aucune idée maîtresse ou concept européen ne se dissimulait derrière, mais la façon dont cette Europe à évoluer, et ce qui fait son unité cul-

turelle, trouvent leur origine à Aix-la-Chapelle. Les contemporains appelèrent le grand Franc «le père de l'Europe». Il ne se contenta pas d'être l'impitoyable conquérant militaire qui dépassa les frontières, il fut aussi le créateur prévoyant qui noua des contacts jusqu'à Bagdad. L'empire de Charlemagne ne ressemblait pas à ce qu'est l'Europe aujourd'hui, mais il en constitua une condition préalable essentielle. Après son mort, le grand Empire se décomposa et Aix-la-Chapelle passa du centre au bord. Les peuples d'Europe, les «nations», se formèrent progressivement. Leur culture commune se conserva toutefois et se déploya. A différentes périodes, Aix-la-Chapelle ne fut plus que la scène d'événements significatifs: 30 rois allemands, de Otton I (936) à Ferdinand I (1531) ont été couronnés dans cette ville, en 1668 et 1748, la paix y fut signée, constituant des événements importants de l'Histoire européenne, et en 1818, un sommet entre les trois monarques les plus puissants de l'époque, ceux de Russie, Autriche et Prusse, y fut organisé. De plus, déjà au XVIIIe siècle, Aix-la-Chapelle était devenue une station thermale européenne à la mode.

LE PRIX CHARLEMAGNE INTERNATIONAL D'AIX-LA-CHAPPELLE

Pour qu'Aix-la-Chapelle puisse devenir une source spirituelle et culturelle de l'Europe, Charlemagne avait fait venir «l'establishment» intellectuel de son époque dans le Palatinat. Aujourd'hui, la ville reproduit cet exemple une fois par an et essaie de dynamiser le continent et son unité par l'intermédiaire de représentants de l'élite européenne. A la suite de la catastrophe de la seconde Guerre mondiale, les citoyens aixois fondèrent en 1949 – guidés par une impulsion chrétienne, humanitaire et occidentale – le «Internationale Karlspreis» (Prix Charlemagne international) qui est décerné tous les ans en signe de remerciement pour une contribution à l'intégration. Aux côtés de la Cathédrale, rien n'illustre plus clairement la liaison entre l'époque carolingienne et contemporaine que cette récompense. Plus d'un demi siècle plus tard – et bien loin du pathos du fondateur du Prix Charlemagne –, la ville et la «Karlspreisstiftung» (fondation du Prix Charlemagne) s'efforcent de continuer à jouer un rôle d'inspiration politique en et pour l'Europe, de saisir avec intelligence et conscience mais sans présomption les chances qui se présentent à Aix-la-Chapelle de par de son histoire et ses expériences, ses activités actuelles et sa situation géographique.





Peter Pappert

Même les aixois convaincus le concèdent, il manque un petit quelque chose à leur ville: une rivière. Mais, à quoi cela sert-il d'avoir de bons voisins? Les «Ûcher» (aixois, dialecte) se sentent comme à la maison le long de la Meuse en Belgique ou aux Pays-Bas, qui ne coule qu'à quelques kilomètres d'Aix-la-Chapelle.

OÙ SE TROUVE LA VIE QUOTIDIENNE DE L'EUROPE

Au tu et au toi avec les voisins: impressions du triangle Allemagne – Pays-Bas – Belgique



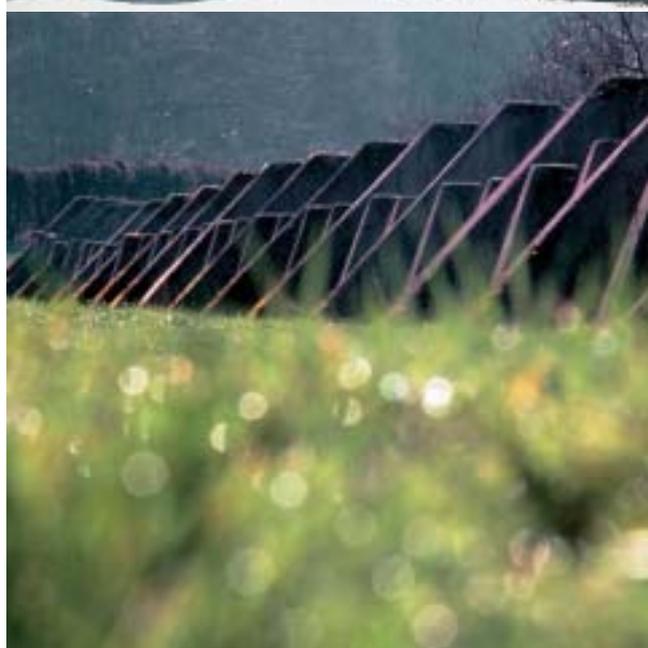


PRÉSENT RICHE EN PERSPECTIVES

La géographie a ramené Aix-la-Chapelle, qui avait glissé du centre vers le bord, vers le milieu: la proximité avec le centre européen de Bruxelles, l'emplacement entre les zones de prospérité économique de Rotterdam/Anvers et de la vallée du Rhin et de la Ruhr, la liaison en TGV avec des villes européennes. Depuis longtemps, l'Europe n'est pas seulement partie de l'histoire aixoise, mais elle est le signe d'un présent riche en perspectives. Il se manifeste davantage dans la pratique que lors des jours de fête. Depuis plus de 25 ans, le groupe de travail Euregio Maas-Rhein (Meuse-Rhin) organise la collaboration néerlandaise, belge et allemande dans les domaines de la protection de l'environnement, du sport, de la culture, de l'enseignement et de l'économie. La région d'Aix-la-Chapelle, les provinces néerlandaise et belge de Limbourg et Liège et la communauté germanophone de Belgique avec leurs cinq universités, leurs nombreuses écoles supérieures spécialisées, centres de recherche et centres hospitaliers universitaires travaillent ensemble et avec raison sur les problèmes, objectifs et missions communs. Aix-la-Chapelle, Liège et Hasselt en Belgique, Maastricht et Heerlen aux Pays-Bas font ensemble la promotion du quotidien européen et attirent les touristes. Depuis quelques années, de jeunes européens venant de presque tous les pays du continent (Russie et Pologne, Grèce, Hongrie, Italie ou Allemagne), possédant tous un diplôme universitaire dans différentes disciplines et maîtrisant tous plusieurs langues à la perfection viennent à la RWTH (Université technique de Rhénanie Westphalie). Ils participent au cursus «Zusatzstudiengang Europastudien» (MES - maîtrise en études européennes). Ils sont déjà tous très bien qualifiés mais ils ont décidé de poursuivre leurs études pendant deux ans parce qu'ils veulent vivre et travailler à l'international et qu'ils désirent en savoir plus sur l'héritage commun et la mission européenne. A Aix-la-Chapelle, ils étudient la politique, l'économie, le droit et l'histoire au niveau européen ainsi que les sciences sociales et culturelles. Ces jeunes scientifiques font partie de cette avant-garde, qui se sert de l'idée de l'intégration en Europe pour la rendre réelle. La collaboration d'entreprises favorise l'opération «EuRegionale 2008» et celle entre des universités et d'autres institutions de recherche le projet européen «Interreg III» - deux programmes créés sur l'initiative des trois pays. Aix-la-Chapelle et Heerlen se partagent à 60 et 40 pour cent la nouvelle zone commerciale «transnationale» Avantis au nord de la ville, directement à côté de l'autoroute. Tous ceux qui ont leur siège social à cet endroit disposent d'un raccordement téléphonique binational. Cela signifie qu'ils peuvent téléphoner aux Pays-Bas et en Allemagne au tarif local - en bref, le quotidien européen.

COHABITATION SANS FRONTIÈRES

Bien souvent, elle ne requière aucune organisation. Dans la Euregio, l'activité est dense - non pas dans les bureaux et les institutions mais parce que les preneurs de décision se connaissent bien et se rencontrent personnellement. Si Aix-la-Chapelle est un nom connu au-delà de la région et de l'Europe et constitue un lieu d'assistance, de refuge, de discussion pour des millions de personnes en Afrique, Asie et Amérique Latine, c'est grâce aux œuvres de bienfaisance catholiques internationales («Misereon», «Missio» et «Päpstliches Missionswerk der Kinder») (mission pontificale de l'enfance), qui ont toutes les trois leur siège à Aix-la-Chapelle. Ville frontalière? L'expression n'a plus de sens. Il est vrai que sur les 85 kilomètres de frontière de la ville, 24 longent la Belgique et 22 les Pays-Bas. Toutefois, au quotidien, les frontières ne plus considérées par les travailleurs frontaliers, les acheteurs et vendeurs, les visiteurs et les hommes d'affaires. Le fabricant de sucreries aixois Lambertz a 160 employés venant des Pays-Bas et de Belgique, ils sont encore plus nombreux à travailler pour l'usine de fabrication de wagons Talbot établie depuis longtemps dont le comité directeur est présidé par un néerlandais depuis des années. C'est ça le quotidien européen à Aix-la-Chapelle.



Dans le cortège du carnaval des enfants, l'Europe apparaît également comme une évidence pour les enfants de la Euregio Meuse-Rhin. Comme le triangle, dans lequel ils se tiennent une jambe en Allemagne, et l'autre en Belgique et/ou au Pays-Bas. Cela n'a pays toujours été ainsi. Autrefois, la «Ligne Siegfried» divisait les pays. Aujourd'hui, le vestige du passé guerrier de l'Europe est devenu la pierre de taille des engagements pour un futur commun et pacifique.

QUALITÉ DE VIE



LÀ OÙ L'ÂME PEUT VENIR FLÂNER

Celui qui le veut, peut voir se dérouler la qualité de vie à Aix-la-Chapelle, par exemple sur l'escalier roulant le plus exceptionnel de la ville. Dans ce centre hospitalier universitaire vert criard, l'aixoïse a du mal à faire croire à son invité qu'il se trouve dans un hôpital. Certains week-ends, des promeneurs viennent de près et de loin seulement pour admirer cet édifice unique en genre, pardon, ce centre hospitalier universitaire. Ce monstrueux bâtiment, ressemblant à une usine avec ses épais tuyaux accrochés aux murs extérieurs et son enveloppe architectonique de raffinerie de pétrole est un symbole marquant du site d'implantation haute technologie à Aix-la-Chapelle, qui est certes marié avec l'histoire mais qui s'amuse à flirter avec le futur.

UNE BANDE VERTE TRAVERSE LA VILLE

Vert est le bon mot clé, car une bande verte traverse la ville à tout point de vue. Derrière l'hôpital universitaire, s'étendent champs somptueux et ondoyants et pelouses soignées sur de charmantes collines. Du soir au matin, cyclistes et joggeurs s'y activent. Qui joue un «trou en un» dans le vénérable club de golf, cherche certainement volontiers la balle en face ce magnifique paysage et ses époustouflants jeux de lumière. Le jardin de l'empereur Charlemagne «KarlsGarten» à Gut Melaten attire les nombreux amis de la nature d'Aix-la-Chapelle. Qui a l'âme verte et s'intéresse aussi à l'histoire, peut parrainer des fleurs qui sont déjà répertoriées dans le registre de Charlemagne, «capitulare de villis». En se promenant dans la région verte de trois pays, l'aixoïse animé par la nature peut enfin entendre de doux clapotements. Le torrent murmure avec discrétion en direction de Laurensberg, très distinctement, il présente la deuxième qualité prédominante d'Aix-la-Chapelle: l'eau. Le bleu et le vert vont bien ensemble et se réunissent à des

lieux significatifs de la ville pour un jeu excitant: dans les somptueux parcs de cette ville parsemés d'arbres séculaires, d'étangs arrangés et de vastes étendues de pelouse. De petits bateaux flottent sur le Hangeweier, des groupes de rock jouent sur le Frankenburg ou encore, des pêcheurs s'adonnent à leur passion au bord du Stauweiher, ainsi, celui qui n'a pas de jardin, va dans le parc, quand le soleil brille, ils sont nombreux à venir s'ébattre en plein air. Le dimanche matin, les couples de jeunes amoureux viennent pique-niquer et le soir, les barbeques au charbon de bois des voisins étrangers fument.

ELIXIR DE PLAISIR ET SANTÉ

Tout près du parc municipal, un autre symbole de la ville thermale s'exprime: il s'agit des thermes Carolus pas encore anciennes mais très appréciées, un établissement éclatant de joie de vivre, dans lequel l'eau chaude d'Aix-la-Chapelle constitue un élixir de plaisir et santé, détente et bien-être. Les saunas et bassins de baignade sont aussi charmants que la gastronomie est multinationale. Aix-la-Chapelle est entourée d'une ceinture de verdure: la majestueuse forêt municipale et en son centre le Lousberg, qui ne propose pas des logements de luxe sur ses talus mais est bien un oasis de verdure alléchante pour joggeurs, promeneurs de chien, noctambules, couples d'amoureux et amis de la poésie.

SUSHI DEVANT DES FAÇADES DE MAISONS DE POUPEE

Certains sont attirés à Aix-la-Chapelle par sa magie et le charme multiculturel de son vieux centre. Un petit exemple ? Là, le café est passé dans un «Filtre» belge, fait à l'italienne comme le «ristretto» ou depuis peu, à l'américaine et proposé dans des gobelets en carton à emporter. Internationales et traditionnelles sont aussi les petites douceurs comme le Reisfladen (gâteau au riz) ou la crème au chocolat dans le Baumkuchen (pièce montée creuse cuite à la broche), le fin du fin des pâtisseries! Celui qui n'est pas un tantinet excité par tout cela, peut peut-être se délecter dans un bar à sushi, restaurant chinois ou de gourmet ou encore s'offrir un repas turc, indien, pakistanais, grecque, iranien ou japonais. Les restaurateurs de la ville proposent tout cela et bien d'autres choses encore, à point et sur des places et terrasses splendides entre de jolies fontaines et devant des façades de maisons de poupée. Au milieu se cachent de jolis magasins, petits et raffinés ou encore grands et populaires. La palette s'étend de l'élégance à l'excentrique, de la sobriété à l'expressif – dans ce domaine aussi, Aix-la-Chapelle remporte des points avec son agréable diversité.

LÀ OU LES VOITURES À CHEVAL FONÇAIENT AUTREFOIS

A Aix-la-Chapelle, on aime la fête, ainsi, il y a toujours des gaillards médiévaux, brocanteurs ou artisans d'art pour jouer sur la scène en plein air, dont les coulisses sont une vraie mairie sur les pavés de laquelle les voitures à cheval fonçaient déjà quelques centaines d'années auparavant. Si, par une tiède nuit d'été, vous traversez la place du marché d'Aix-la-Chapelle, vous vous sentirez comme transporté en Italie et Espagne devant la foule rassemblée sur la «Piazza». Les pavés de cette dernière sont bien à elle. Lors de la remise du Prix Charlemagne en 2002, Greta Duisenberg brava tous les protocoles diplomatiques et défia son mari. Sans hésiter, la lady retira ses escarpins et marcha sur le trottoir cahoteux dans les chaussures de son époux.

Cela aussi, c'est typique d'Aix-la-Chapelle: il existe encore un chemin que personne n'a encore foulé ainsi.

Vivre comme un empereur à Aix-la-Chapelle: plaisir et loisirs dans les parcs, le casino, les thermes Carolus, les restaurants et les magasins. Aix-la-Chapelle est également fière de son titre «Ville écologique de l'avenir». L'équilibre entre économie et écologie est apprécié à sa juste valeur.





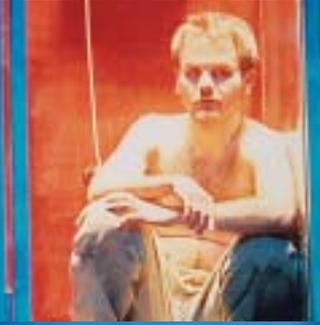
Annette Bosetti

DANS LES RÈGLES DE L'ART

Magnifiques voix:
Le chœur de la cathédrale
d'Aix-la-Chapelle



Scène de:
«Roberto Zucco» de Koltès



A Aix-la-Chapelle,
on va au théâtre.



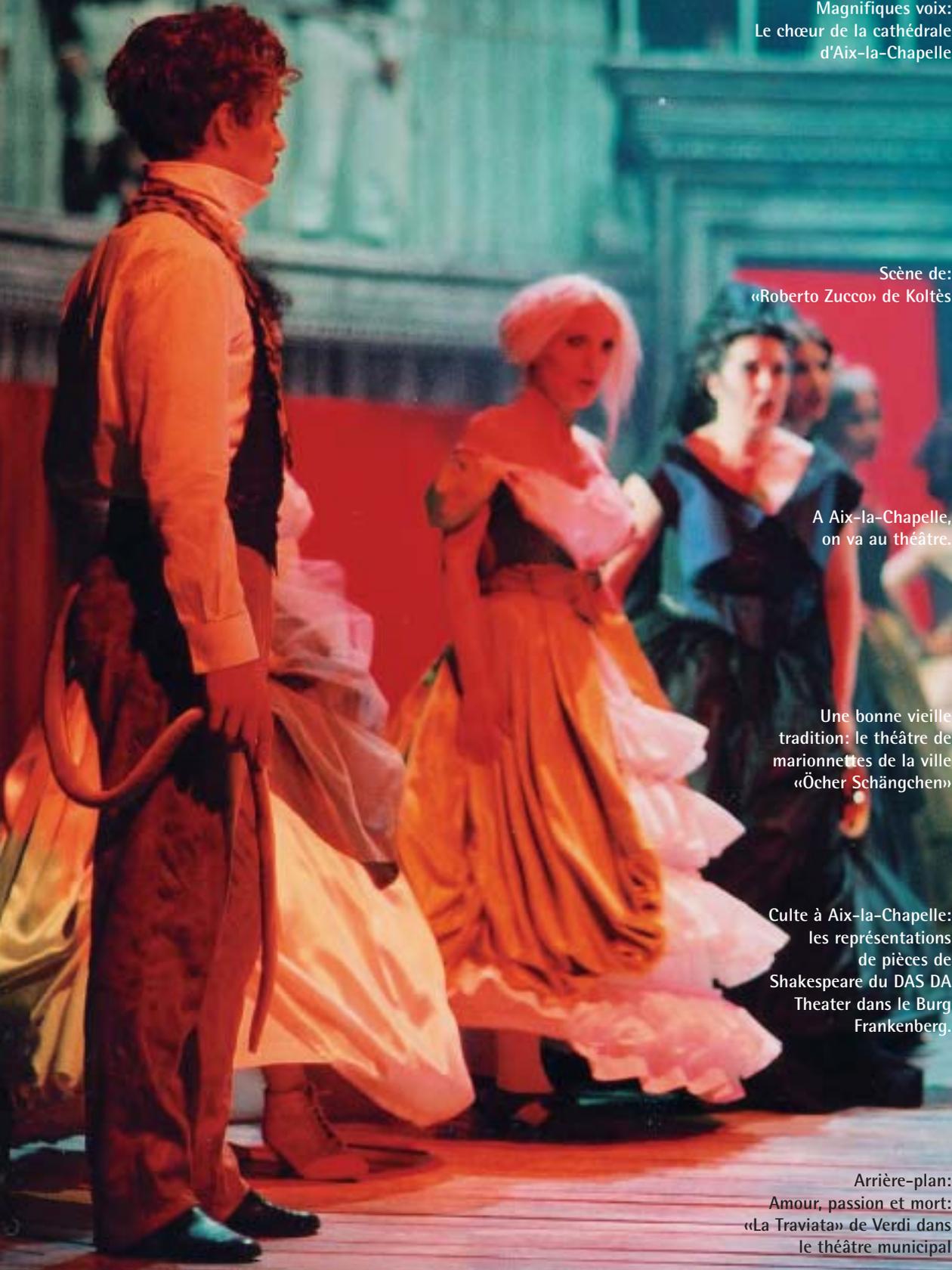
Une bonne vieille
tradition: le théâtre de
marionnettes de la ville
«Öcher Schängchen»



Culte à Aix-la-Chapelle:
les représentations
de pièces de
Shakespeare du DAS DA
Theater dans le Burg
Frankenberg.



Arrière-plan:
Amour, passion et mort:
«La Traviata» de Verdi dans
le théâtre municipal



La culture suit l'accord triple de la ville composé d'une conscience historique, d'une vision tournée vers l'avenir et d'un présent très significatif. La culture à Aix-la-Chapelle peut être comparée à un menu stimulant : elle a de nombreux cuisiniers qui préparent des plats aussi bien légers que consistants, elle connaît des recettes séculaires et les actualise avec une envie d'expérimentation toujours aussi éclatante. Presque aucune ville n'a autant de chœurs aussi hautement qualifiés que la ville impériale. Kreuz As, en charmante concurrence, est le chœur de la Cathédrale, un ensemble traditionnel de jeunes voix et de voix plus mûres, dont la relève est assurée par la propre école primaire de l'évêché.

IL N'Y A JAMAIS ASSEZ DE THÉÂTRES

Le théâtre municipal aime aussi la tradition, bien que son répertoire se situe dans le contemporain et les responsables affichent la provocation de bonne augure comme un sous-titre caché derrière leurs sourcils froncés. Opéras et pièces de théâtre trouvent ici un foyer soigné, des voies entretenues, des comédiens émouvants, un orchestre symphonique qui a connu des chefs d'orchestre célèbres comme Karajan ou Sawallisch et qui est maintenant dirigé par l'enthousiaste Marcus R. Bosch, qui a rapidement conquis le cœur du public. Une centaine de mètres plus loin, tout au long de l'année, les dirigeants du théâtre proposent un programme un peu différent, qui leur est propre, au nom du cercle d'Aix-la-Chapelle. Ici, un théâtre de boulevard est expressément souhaité, complété de pièces sérieuses et de délices musicaux. Le Grenzlandtheater avec ses quelque 200 places jouent presque toujours à guichet fermé. Si bien, qu'il n'y a jamais assez de théâtres. D'autres troupes proposent une alternative; le Theater K. et le DAS DA Theater sont maintenant bien établis et mettent en scène la vie culturelle d'Aix-la-Chapelle avec autant de charme que de persistance. A Aix-la-Chapelle, on va tout simplement au théâtre, ou voir un concert ou bien encore visiter un musée.

RICHE EN COUPLES DE COLLECTIONNEURS GÉNÉREUX

La scène des collectionneurs est incroyablement riche, à commencer par le couple Ludwig, qui, avec ses trésors, a choyé et revalorisé la ville d'origine d'Irène Ludwig, née Monheim. Les deux grands musées, Suermondt Ludwig Museum et Ludwig Forum für Internationale Kunst, portent son nom. Mais aussi des couples de collectionneurs comme Ingrid et Hugo Jung, Christa et Axel Hinrich Murken, Gisela et Wilhelm Schürmann ont enrichi la scène artistique pendant des décennies avec des expositions, prêts d'objets d'art et incitations intellectuelles. L'art à Aix-la-Chapelle est toujours caractérisé par la multiplicité des styles, elle peut être intellectuelle, élitaire, spectaculaire; mais elle ne mise que très rarement sur l'agrément. Quelle ville peut se vanter de posséder un musée Couven, une abbaye impériale aménagée en maison de l'art actuel, un musée international du journal ?

ENTRE GRAFFITIS ET SAINTES VIERGES

La ville culturelle d'Aix-la-Chapelle ne laisse aucun désir insouvi. Ces artistes sont publics et diffusent leur art. La nouvelle génération monte avec l'école et le Conservatoire de musique. Chanteurs harmoniques et musiciens de jazz, guitaristes de blues, violonistes, spécialistes en musique de chambre, luthistes et joueurs de didgeridoo se produisent en concert. La large offre musicale est unique. Même les musiciens de rue jouent à un niveau très élevé et l'été culturel annuel n'attire pas seulement les superstars sur la place Katschhof, mais aussi des milliers de fans. Les spécialistes en art plastique n'ont rien à envier à la fleur musicale, ils comptent aussi de nombreux artistes reconnus au niveau international. Ils sculptent, photographient, expérimentent, recyclent et peignent. Leurs questions sur le temps, leurs opinions sont souvent abstraites et codées comme le temps lui-même. Ainsi sonne la ville, tantôt en harmonie majeure, tantôt en drame mineur. Seul un bœtien ne se sentirait pas à l'aise dans cette atmosphère!

«Les citoyens de B» de Siegfried Neuenhausen



Le forum Ludwig pour l'art international révèle une image vivante, de la production artistique actuelle, au travers de tous les genres



Le musée Suermondt Ludwig présente l'art de l'Antiquité au 21ème siècle

Unique: Le Musée international du journal

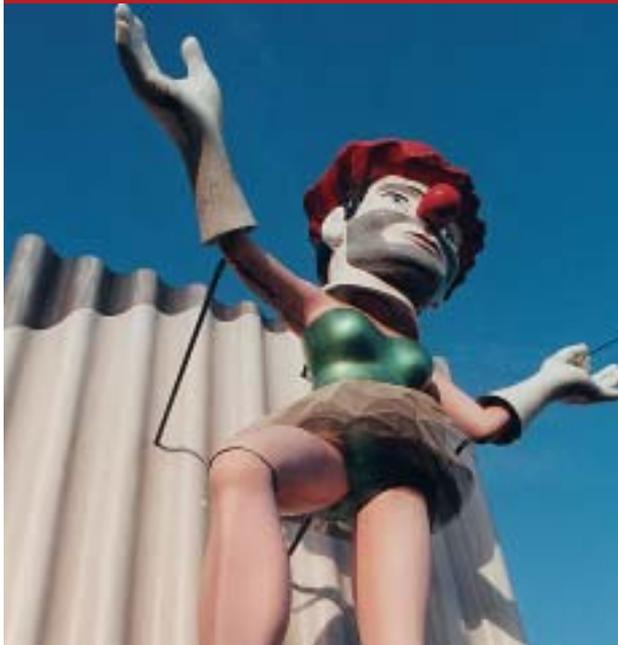


Le musée Couven présente la culture d'habitation du rococo à Biedermeier

Été culturel dans la ville

«Ballerina Clown» de Jonathan Borowsky

Un moment fort du musée Suermondt Ludwig: la collection de culture du Moyen-Age





Ute Steinbusch

LA SCIENCE, UN MOTEUR

Envie de découverte:
Plus de 40 000 étudiants répartis dans cinq instituts universitaires imprègnent le visage d'Aix-la-Chapelle.

Le plus grand employeur et formateur: la RWTH Aachen (Université technique de Rhénanie-Westphalie), ici le bâtiment principale
Photo: bureau de presse de la RWTH

Fabrication rapide d'implants avec le procédé «Selective Laser Melting», basé sur des jeux de données en 3D
Source: Fraunhofer-Institut für Lasertechnik ILT, Aix-la-Chapelle

La technique automobile made in Aix-la-Chapelle: un ingénieur de l'industrie automobile allemande sur cinq est issu de la RWTH d'Aix-la-Chapelle. Au cours de la formation, les étudiants sont impliqués, de façon très précocce, dans des projets de recherche concrets, avec les constructeurs, et sont ainsi fortement exposés à la pratique. Sur la photo, l'assemblage expérimental d'un moteur de recherche à un cylindre, visant à étudier la combustion au cœur du moteur à l'aide de l'optique laser.
Photo: RWTH-Pressestelle

Arrière-plan:
Source de rayonnement issue du plasma dans le but de produire un rayonnement ultraviolet extrême pour la lithographie dans la fabrication de puces,
Source: Fraunhofer ILT



Aujourd'hui, en Allemagne, un chercheur sur dix travaille dans la région d'Aix-la-Chapelle. Les cinq écoles supérieures avec leurs quelque 40 000 étudiants, le centre hospitalier universitaire, les trois instituts Fraunhofer, le Deutsche Wollforschungsinstitut (Institut allemand de recherche de la laine), l'institut Helmholtz pour la technique médicale ainsi que les nombreux centres et forums interdisciplinaires ont créé un climat qui donne justement envie de faire des découvertes et des développements de renommée mondiale.

Grosse soif, perte de poids et fatigue: ce sont les symptômes du diabète, pour n'en citer que quelques uns. Dans le pire des cas, ce diagnostic signifie aujourd'hui pour les patients de se faire régulièrement des piqûres d'insuline. Le malade peut se procurer l'hormone protéique, qui fait défaut dans son corps, dans une pharmacie. Autrefois, c'était bien différent: parce que de 80 à 100 000 pancréas d'animaux étaient nécessaires pour réaliser un kilo d'insuline de porc, celle-ci n'était presque disponible qu'au marché noir pendant et après la seconde Guerre mondiale. En 1963, le professeur Helmut Zahn et ses collaborateurs du Deutschen Wollforschungsinstitut à la Technische Hochschule d'Aix-la-Chapelle réussirent, pour la première fois, à produire de l'insuline synthétique – un tournant pour la recherche mondiale sur l'insuline, qui prépara le terrain au niveau actuel de la recherche.

VILLE UNIVERSITAIRE AVEC CINQ INSTITUTS UNIVERSITAIRES

Le Deutsche Wollforschungsinstitut fait partie des nombreux instituts affiliés à la RWTH Aix-la-Chapelle. La Technische Hochschule est avec 133,7 millions d'euros de dépenses de moyens de financement provenant de tiers le numéro un parmi les instituts universitaires allemands et avec plus de 10 000 employés le plus grand employeur et formateur dans la région. Environ 30 000 étudiants sont inscrits dans plus de 85 filières. Les sciences de l'ingénieur dominent aux côtés de la philosophie, de la médecine, des sciences naturelles et mathématiques et de la faculté d'économie. Elles donnent de l'impulsion aux entreprises «spin-off» (créées à partir d'une recherche universitaire) et constituent des points d'attrait pour l'implantation de nombreux établissements de recherche. un exemple de grande entreprise «spin-off» est la FEV Motorentechnik, qui compte plus de 1000 collaborateurs et qui fut fondée en 1978 par Franz Pischinger, professeur à la RWTH. Depuis 1994, Ford esquisse l'automobile de demain à Aix-la-Chapelle: dans la Susterfeldstraße, les chercheurs sous pression s'affairent au développement des entraînements alternatifs. La voiture qui roule à l'hydrogène: un objectif très prometteur à long terme pour Ford. Le directeur du centre de recherche de Ford met cartes sur table: «Nous avons choisi l'implantation à Aix-la-Chapelle en raison de l'excellente réputation de la RWTH.»

Aix-la-Chapelle propose encore plus aux étudiants: en collaboration avec sa deuxième brique à Jülich, la FH Aachen constitue un des plus grands instituts universitaires spécialisés d'Allemagne. En ce moment, plus de 8000 étudiants profitent de cette offre orientée vers la pratique qui s'étend du design aux sciences de l'ingénieur en passant par les sciences économiques. Le département à Jülich propose aux étudiants des disciplines tournées vers l'avenir et l'application comme la technomathématique, la biotechnologie, la technologie des microsystèmes, technologie du cœur ou la technologie de l'énergie et de l'environnement.

«Dépendance» ou «sexe et travail social», tels sont les points centraux de recherche de la Katholische Fachhochschule Nordrhein-Westfalen (Institut universitaire catholique de Rhénanie du Nord - Westphalie). Plus de 3 400 étudiants sont inscrits dans quatre filières sanctionnées par un diplôme et cinq filières de formation supérieure complémentaire.

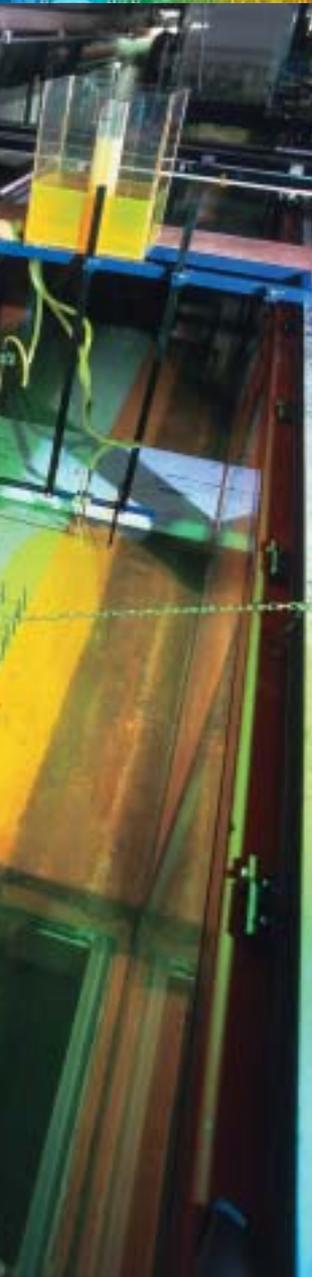
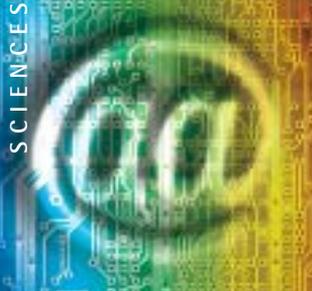


Architecture impressionnante: «Universitätsklinikum Aachen»

Fermeture d'ampoules de médicaments à l'aide du procédé de fusion au rayon laser CO₂
Source: Fraunhofer ILT

L'enseignement et la recherche à la RWTH d'Aix-la-Chapelle sont fortement marqués par la proximité avec l'industrie, l'interdisciplinarité et la dimension internationale. Sur la photo, le dispositif de mesure d'un microscope à force atomique à effet tunnel.
Photo : RWTH-Pressestelle





La protection contre les inondations comme thème de recherche: Le Institut für Wasserbau und Wasserwirtschaft de l'Ecole technique supérieure étudie la fluidité des eaux, ici l'interaction entre les cours d'eau majeurs et les lais des eaux.
Photo: RWTH-Pressestelle

Les amateurs de musique sont aussi en bonnes mains à Aix-la-Chapelle: le Conservatoire de musique, situé directement au centre à côté du théâtre municipal, forment environ 280 étudiants. Tous les ans, le Conservatoire organise 50 à 60 concerts publics. Un peu à l'extérieur se tient la Hochschule für Kirchenmusik (école supérieure de musique religieuse), la St.-Gregorius-Haus. Ancienne de plus de 120 ans, la précédente école de musique fut ouverte le 22 novembre 2000 en tant qu'école supérieure. Un maximum de 36 étudiants sont formés à la profession de musicien diplômé en musique religieuse. Les diocèses d'Aix-la-Chapelle, Essen, Cologne et Trèves en sont les responsables financiers.

COMPÉTENCE EN TECHNIQUE MÉDICALE

Il s'agit de «l'usine» du bureau d'architecture Weber, Brand und Partner: 240 mètres de long, 130 mètres de large, haut de huit étages, le centre hospitalier universitaire offre des disciplines théoriques et cliniques étroitement imbriquées les unes dans les autres. De nombreuses coopérations ont été mises en place avec des instituts de sciences de l'ingénieur, comme dans le cadre du «Aachener Kompetenzzentrums für Medizintechnik», dont la direction siège dans le centre technologique sur la place de l'Europe. Le Interdisziplinäre Zentrum für Klinische Forschung (IZKF) Biomat est même directement intégré à l'hôpital. Les matériaux biologiques modernes, avec lesquels les chercheurs travaillent aussi au «Kompetenzzentrum Biowerkstoffe Aachen» (bwa), représentent un point fort de la recherche actuelle à Aix-la-Chapelle.

CENTRES DE RECHERCHE DE FORD ET MICROSOFT

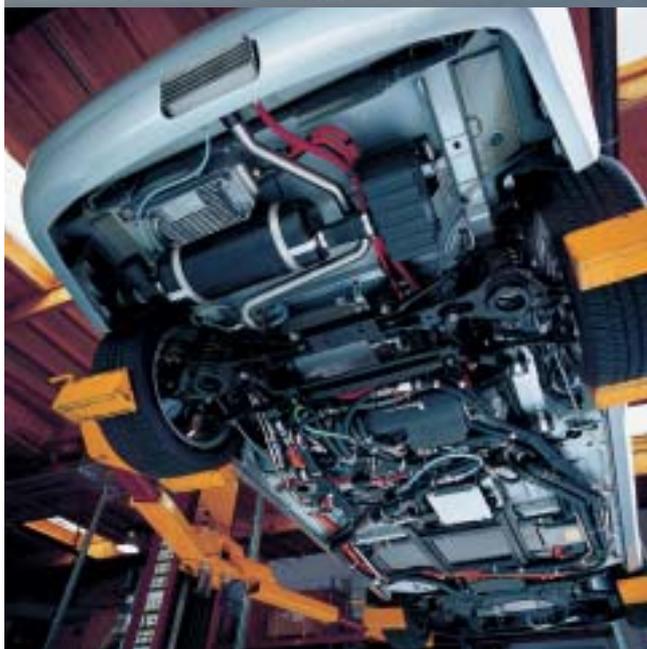
D'autres sont en partie le résultat d'accents traditionnels que la ville a posé: construction de machines, électrotechnique et technique textile. Les technologies de l'automobile et des chemins de fers ont aussi fait leur apparition et indiquent le chemin du centre de Ford et du centre d'essai de Siemens à Wegberg-Wildenrath. A cela, ce sont ajoutées les sciences de la vie avec l'institut Fraunhofer für Molekularbiologie und Angewandte Ökologie, le propre Forum Sciences de la vie de la RWTH ou encore le projet interrégional financé par l'Union européenne Life Sciences dans la Euregio, qui coordonne la Aachener Gesellschaft für Innovation und Technologietransfer (AGIT). Le point fort technique de production s'exprime surtout par l'intermédiaire du Fraunhofer-Institut für Produktionstechnologie (institut des technologies de production).

Un autre point central a pu être présenté récemment comme un véritable événement: les technologies de l'information et de la communication de la région d'Aix-la-Chapelle ont réussi à attirer le nouveau centre de recherche de Microsoft. Le président du directoire de Microsoft Allemagne a déclaré: «La signification du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie en tant que site technologique et industriel, et tout particulièrement l'expertise exceptionnelle du site scientifique d'Aix-la-Chapelle, a joué un rôle décisif dans notre choix».

Ford Focus hybride à pile à combustible (dernier prototype de pile à combustible)
Photo: le centre de recherche de Ford

Découpage au rayon laser de tôles d'acier de 1 mm d'épaisseur avec un réglage de la distance actif à 40m/min;
Source: Fraunhofer ILT

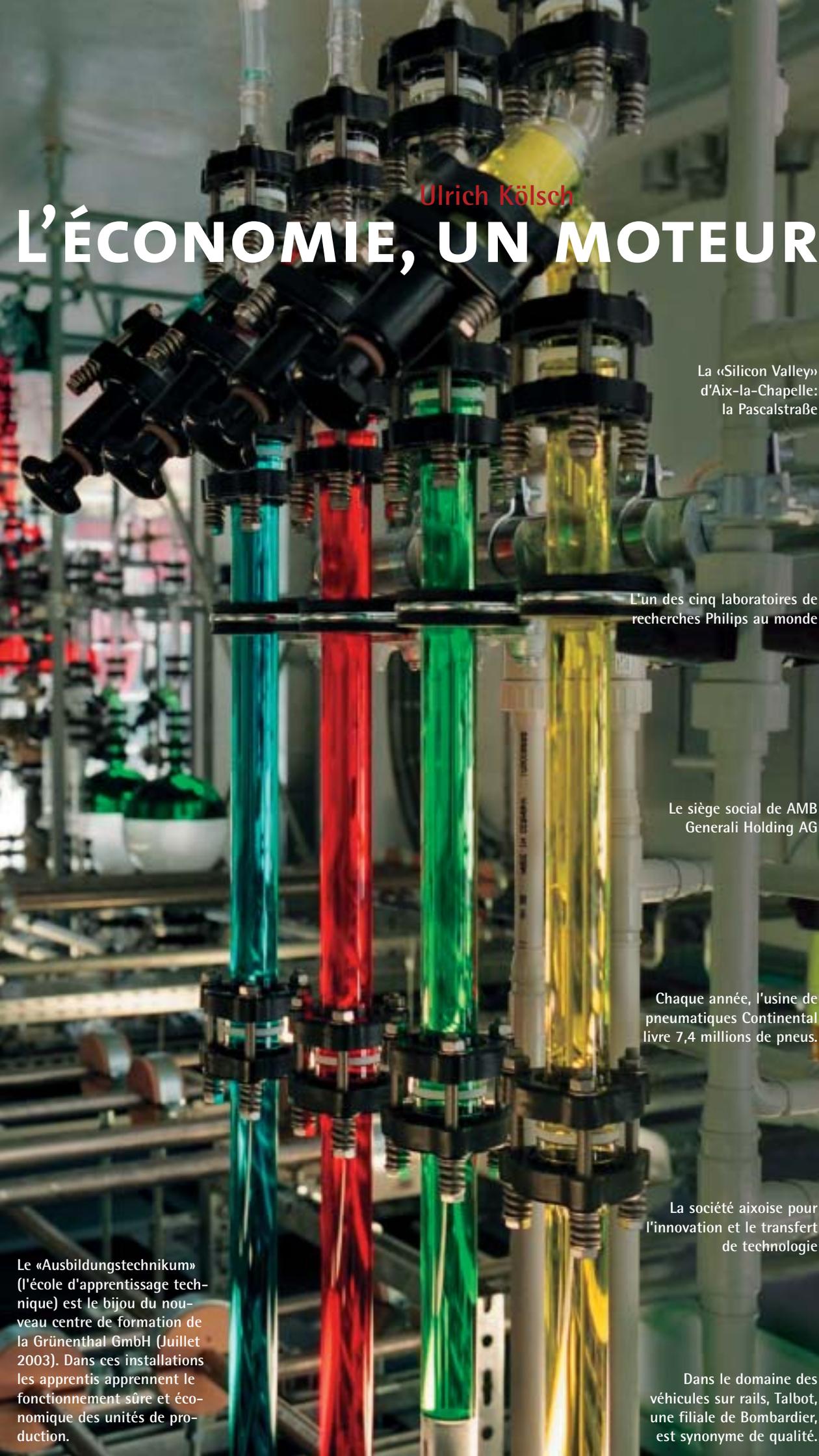
L'automobile de demain est mise au point dans le centre de recherche de Ford





L'ÉCONOMIE, UN MOTEUR

Ulrich Kölsch



La «Silicon Valley» d'Aix-la-Chapelle: la Pascalstraße



L'un des cinq laboratoires de recherches Philips au monde



Le siège social de AMB Generali Holding AG



Chaque année, l'usine de pneumatiques Continental livre 7,4 millions de pneus.



La société aixoise pour l'innovation et le transfert de technologie



Dans le domaine des véhicules sur rails, Talbot, une filiale de Bombardier, est synonyme de qualité.

Le «Ausbildungstechnikum» (l'école d'apprentissage technique) est le bijou du nouveau centre de formation de la Grünenthal GmbH (Juillet 2003). Dans ces installations les apprentis apprennent le fonctionnement sûr et économique des unités de production.

Ulrich Kölsch

L'ÉCONOMIE, UN MOTEUR

Aix-la-Chapelle, la grande ville allemande la plus à l'ouest, l'a bien compris et considère l'emplacement frontalier comme une chance. Grâce l'union politique et économique de l'Europe, la position en marge de l'Allemagne est devenue une position centrale au niveau européen : d'un côté, une proximité avec Bruxelles, la plate-forme des décisions européennes et une liaison permanente avec Paris et Londres, de l'autre une position aux portes des centres industriels de Cologne et de la région de la Ruhr. Aix-la-Chapelle est reliée au réseau de trains à grande vitesse français, ainsi, le trajet en train jusqu'à Paris est réduit à trois heures. Le troisième port fluvial se situe à Liège en Belgique, à proximité immédiate. Aix-la-Chapelle est à l'intersection de quatre autoroutes: Bruxelles, Düsseldorf, Eindhoven et Cologne et leurs aéroports peuvent être rejoins en une heure. Le ICE (TGV allemand) relie Aix-la-Chapelle à l'aéroport de Francfort et 20 minutes en voiture suffisent pour se rendre à celui de Maastricht-Aachen. Dans le centre de la Euregio Meuse - Rhin, tout se déroule de manière transeuropéenne. En effet, ils sont nombreux à travailler à Aix-la-Chapelle et à posséder une maison aux Pays-Bas ou en Belgique.

L'atmosphère internationale se manifeste aussi dans l'économie de la ville. Le groupe français, Saint-Gobain, auparavant connu sous le nom de «Vereinigte Glaswerke (Vegla)», dirige depuis Aix-la-Chapelle ses activités allemandes. Le groupe néerlandais Philips possède à Aix-la-Chapelle un de ses plus grands sites d'implantation à l'étranger qui gère un des cinq laboratoires de recherche mondiaux. Le troisième plus grand groupe d'assurances allemand, le groupe Aachener und Münchener, fait également partie depuis peu de l'italien «Generali». Cela ne change toutefois rien au fait que le siège principal du groupe se trouve toujours dans la ville impériale. La liaison a été renforcée par l'établissement d'un centre informatique pour le groupe.

CHANGEMENT STRUCTUREL SANS PAREIL

L'économie aixoise est caractérisée par une position spatiale et une structure de production largement diversifiée. Industrie traditionnelle et nouvelle économie se sont associées en une symbiose fructueuse. Le quartier aixois de Oberforstbach, situé en direction de Eifel, en constitue un exemple. Des entreprises des technologies de l'information (IT) s'y sont concentrées à tel point que certains parlent déjà d'une seconde Silicon Valley. Non loin de là, parmi les bâtiments en partie futuristes de la nouvelle économie, s'étendent les ateliers de la «Schumag AG». Avec ses machines à étirer et à filer pour produits semi-finis, cette entreprise traditionnelle est le numéro un mondial de son secteur. Les pièces de précision fabriquées par Schumag sont posées dans la plupart des systèmes ABS ou appareils électriques. Ancienne et nouvelle industries s'entendent bien à Aix-la-Chapelle. Ainsi, l'entreprise Schumag ne travaillent pas seulement dans le domaine de la recherche et du développement en collaboration avec des instituts universitaires mais aussi avec ses entreprises voisines du secteur IT. Il n'est pas nécessaire de taire que, depuis les années soixante, l'économie aixoise a connu un changement structurel sans pareil. Des branches entières, comme celles de l'industrie des aiguilles ou du textile, sont parties, à quelques exceptions près. La fermeture de la dernière mine de charbon en 1992 atteste aussi la fin de l'industrie minière dans cette région. Ce changement structurel a été engagé et amorti par un vaste programme mené par l'Etat.

RÉGION TECHNOLOGIQUE ATTIRANTE

En même temps, la ville d'Aix-la-Chapelle réfléchit à ses propres capacités et découvre que l'enseignement supérieur pourrait servir de force d'entraînement pour le tournant futur. La désignation «Région technologie d'Aix-la-Chapelle» est une expression programmatique pour le processus de changement

500 000 mises en bouteille
par an quittent la
Aachener Thermalwasser
Kaiserbrunnen AG



Aix-la-Chapelle, centre de
friandises avec ces printen
(langues de pain d'épices),
biscuits, dominosteine (bon-
bons au chocolat fourrés
à la pâte de fruit), pâtes
d'amande et confitures



qui fit que, dans les années quatre-vingt et quatre-vingt-dix, Aix-la-Chapelle et la région occupèrent toujours les premières places dans les classements internationaux des sites économiques. Des entreprises comme Aixtron, Parsytec ou encore FEV Motorentechnik sont aussi synonymes de ce passage d'une région minière traditionnelle à un site de haute technologie. Entre-temps, l'entreprise Aixtron est devenue le leader mondial dans le secteur de la construction d'installations pour semi-conducteurs composés. L'entreprise Parsytec AG, provenant également de l'environnement de la Technische Hochschule, occupe une position de tête dans le secteur du contrôle par logiciel de produits en bandes comme l'acier, le papier et le plastique. Pour la FEV Motorentechnik, qui est aussi une entreprise globale représentée à Auburn Hills (USA), les constructeurs automobiles du monde entier vont et viennent dès qu'il s'agit de mettre au point des groupes à moindre prix mais performants. L'entreprise fondée en 1978 par Franz Pischinger, professeur à la RWTH, compte plus de 800 employés. Le profil de l'activité hôtelière aixoise se dessine également avec les contacts internationaux des instituts universitaires proches de l'industrie et des entreprises. Quand le FEV, le célèbre laboratoire de machines-outils (LMO) ou le Wollforschungsinstitut (institut de recherche sur la laine) organisent leurs rencontres spécialisées annuelles à l'Eurogress, les hôtels d'Aix-la-Chapelle et des pays voisins sont complets.

DES RÉSEAUX POUR RÉUNIR LES ACTIVITÉS

La concentration des forces et le regard tourné vers l'extérieur sont des caractéristiques supplémentaires du site d'Aix-la-Chapelle. De nombreux réseaux ont été créés ces dernières années dont la «REGINA e.V.» (Regionaler Industrie-Club Informatik Aachen), la «CAR e.V.» (Competence Center Automotive Region Aachen Euregio Maas-Rhein) et la «LifeTecAachen-Jülich e.V.» peuvent être mentionnées.

95 entreprises et instituts du secteur des technologies de l'information se sont rassemblés sous la désignation «REGINA» pour assurer un échange permanent d'expériences. L'initiative CAR regroupe plus de cinquante entreprises et établissements scientifiques du secteur du «développement automobile et des accessoires». La LifeTecAachen-Jülich réunit le savoir-faire de l'entreprise de techniques biomédicales.

RÉVÉLATION POUR LES GOURMANDS

Des entreprises comme Lambertz, Lindt & Sprüngli ou Zentis répondent à des attentes bien différentes. Aix-la-Chapelle est une révélation pour les gourmands. Certaines douces soirées d'été, des senteurs sucrées s'échappent du quartier de Süsterfeld ou de la rue Jülicher Straße, se répandent sur la City et annoncent: Aix-la-Chapelle est le centre allemand des pains d'épices, petits gâteaux, dominosteine (bonbons au chocolat fourrés à la pâte de fruits), chocolats fins, pralines, pâtes d'amande et confitures.



Photo: Nobis Printen

La direction générale du
groupe Saint-Gobain pour
l'Allemagne et l'Europe
centrale et de l'Est a son
siège à Aix-la-Chapelle.
Photo: Saint-Gobain



Le palais des congrès inter-
national Eurogress Aachen :
il propose trois grandes salles
de 430 m² à 1000 m² et 15
autres salles de conférences.
En complément, le centre de
technologie et les nombreux
hôtels et restaurants renom-
més constituent également
un cadre agréable pour y
organiser des manifestations.





ALEMANNIA AACHEN NE VAS PAS

Achim Kaiser

Quand, la tribu des Alémaniques fit sa première apparition dans la région du Main en 213, les Germains occidentaux ne se doutaient certainement pas que, presque 18 siècles plus tard, leur nom serait encore prononcé dans toutes les bouches (du sport) allemandes. Accompagné d'une minuscule annexe cruciale, qui n'est autre que: Aachen (Aix-la-Chapelle). Les Alémaniques aixois, caractéristique footballeurs, sont en effet une des principales images de marque d'une ville animée par le sport. Et leurs glorieux lieux de culte, le vénérable stade de football Tivoli et le plus beau stade équestre du monde, sont situés au centre du charmant quartier de «Soers», distants l'un de l'autre de quelques centaines de mètres à vol d'oiseau.

CHAMPIONNATS DU MONDE DANS SEPT DISCIPLINES D'ÉQUITATION EN ÉTÉ 2006

Ce n'est pas sans raison si Aix-la-Chapelle avec son «Concours Hippique International Officiel», «CHIO» organisé tous les ans, le «Tournoi hippique officiel international de fond, saut d'obstacles et dressage de la République fédérale d'Allemagne» est aussi une ville équestre. Précisément en été, entre Pau et Ponttor, tout tourne autour des chevaux, et l'odeur des écuries se répand véritablement dans toute la ville. Depuis 1924, la

SOMBRES...



«Aachen-Laurensberger Rennverein (ALRV)» organise avec toujours autant d'engagement et de professionnalisme le tournoi hippique d'Aix-la-Chapelle. Les «Öcher» (aixoï) sont particulièrement fiers d'accueillir, en 2006, les Championnats du monde dans sept disciplines d'équitation qui se déroule tous les quatre ans. Tout l'honneur revient à l'ALRV qui a accompli ce chef d'œuvre pour Aix-la-Chapelle. Elle est l'une des nombreuses 230 associations sportives qui proposent une large palette d'activités aux habitants de la métropole occidentale, heureux de se dépenser. Sur 35 terrains de sport, dans 74 gymnases et 13 salles de gymnastique, le Öcher s'adonne à une de ses occupations préférées, faire du sport. La ville compte de nombreuses salles de sport privés, terrains de tennis, squash et badminton ainsi qu'une patinoire, une salle d'escalade et plusieurs terrains de golf faciles d'accès situés dans les environs immédiats. Sans oublier les cinq piscines couvertes et la grande piscine de plein air, qui proposent pas des possibilités d'entraînement optimales qu'aux nageurs amateurs.

LA PREMIÈRE ADRESSE POUR LES PLONGEURS AU TREMLIN ET DE HAUT VOL

Aix-la-Chapelle est aussi une base olympique pour les plongeurs au tremplin et de haut vol de la République. Grâce au travail exceptionnel exécuté pendant les dernières décennies par la «SV Neptun Aachen», Aix-la-Chapelle jouit d'une grande reconnaissance internationale de fief du sport aquatique. Il est vrai que l'aixoïse Ursula Klinger, en tant qu'entraîneuse nationale, a fait monter de nombreux athlètes sur les plus hautes trois marches des Jeux Olympiques et des championnats du monde. Même si le plongeur n'est pas tellement présent sous les projecteurs, les performances des athlètes ne doivent pas pour autant être réduites.

FORMATION DE DANSE AU TEMPÉRAMENT SUD AMÉRICAIN

Cela s'applique également aux danseurs de formation latine du Tanzsportzentrum (TSZ) Aachen, centre nouvellement fondé, en 2002 seulement, pour des raisons économiques. Dans les années quatre-vingt-dix, l'équipe – à l'époque concourant sous le nom de Tanzsportclub (TSC) Schwarz Gelb Aachen – raflait les titres de champions du monde, d'Europe et d'Allemagne les uns après les autres avec une facilité déroutante. Les footballeurs locaux rêvent de nouveau du quotidien des danseurs remportant un franc succès, lequel ne ressemblait pas moins, tout au long de l'année, à un tourbillon sur le parquet pour atteindre la première place de la ligue nationale. On en revient encore une fois aux Alémaniques. Le vice-champion allemand de 1969 a joué pendant trois ans dans la plus haute catégorie (de 1967 à 1970) et a toutefois été déclassé de la seconde division en 1989. Depuis la remontée en 1999 en 2e division, la scène du football aixoï est de nouveau sur pied. Les rencontres à domicile apportent à la région une atmosphère incomparable et un nombre de spectateurs supérieur à la moyenne.

Contrairement à la tribu des Alémaniques, qui se sont dispersés sur de divers territoires après 1250, une expression reste «irrévocablement ancrée» dans la ville de Charlemagne: «Alemannia Aachen ne sombrera pas».



IMPRESSUM

Editeur:
Ville d'Aix-la-Chapelle
Maire d'Aix-la-Chapelle

Conception Renate Faßbender
Monika Korbanek

Rédaction Renate Faßbender
Marina Pöhler

Photos Andreas Herrmann
Michael von Fisenne
Frank Heller
Michael Jaspers
Manfred Kistermann
Beatrix Oprée
Bernd Schröder
Peter Winandy

Graphique mäs it GmbH,
Monika Korbanek

Impression ms-press GmbH

En Collaboration avec
Verkehrsverein Bad Aachen e.V.

Année 2004